



CiberEduca.com

Psicólogos y pedagogos al servicio de la educación

www.cibereduca.com



**V Congreso Internacional Virtual de Educación
7-27 de Febrero de 2005**

[versió en català](#)

“ELS PRIMERS DIES” HERRAMIENTA DE INTEGRACIÓN PARA CHICOS Y CHICAS EXTRANJEROS.

Armejach R.
González A .
Ledesma J.M.
Veronesi N.

A.C.T.E. Associació Catalana per a la Telemàtica Educativa

La gran cantidad de chicos y chicas de otros países que en este momento se escolarizan en los Institutos de Cataluña, hace que profesionales de diferentes áreas se planteen cuáles son las dificultades con las que se encuentran y, busquen establecer vínculos eficaces para la inmersión de estos jóvenes en el ambiente educativo y social del país. Es evidente que para todos ellos, la principal dificultad es la lengua, para poder comunicarse con los amigos, con los profesores... Pero no debemos olvidar tampoco, que ellos y ellas hablan ya una lengua y han aprendido unas pautas culturales en su país de origen. También conviene recordar que no se trata de niños pequeños y por lo tanto, no deben aprender con soportes o frases infantiles, aunque la imagen y el sonido son elementos importantísimos en su aprendizaje.

Un equipo formado por psicopedagogos, profesorado de secundaria y estudiosos de la lengua, conscientes de la situación, han diseñado un instrumento muy pautado en su primer momento que va abriéndose progresivamente, el cual permite un acercamiento informático visual y acústico a los aspectos más cotidianos de la vida juvenil. Ya sea en forma cooperativa o de autoaprendizaje.

Dando prioridad a la lengua como vehículo de comunicación y de inserción en la comunidad estudiantil, hemos preferido empezar potenciando la UTILIDAD de lo que se aprende, para intentar llevar a cabo el aprendizaje mínimo con RAPIDEZ = ÉXITO. Para ello se ha manejado la imagen y la locución sonora de esta imagen en cada entrada, ya sea palabra o frase. Y se han construido las frases sobre el vocabulario básico inicial, puesto que lo que los alumnos aprenden se puede utilizar de INMEDIATO, con el grupo de compañeros y profesores y se va produciendo una autonomía, que se ve reforzada por el "fed back" de los otros chicos y chicas. Y en consecuencia, mejora la relación de estos alumnos con aquellos profesores que están recelosos de tener un alumnado en clase, a quien no saben cómo comunicar las mínimas normas y pautas de conducta en el aula. Conseguir esta autonomía y el apoyo de los alumnos del grupo, por medio del aprendizaje cooperativo o en parejas lingüísticas, puede suponer para un adolescente que se incorpora al IES, una forma menos gravosa de afrontar el cambio vital que tiene planteado.

Las dificultades básicas que el equipo de "Els primers dies" observa como comunes en la mayoría del alumnado son:

- Identificar: objeto / nombre / palabra escrita.
- Entender/ pronunciar: palabras o frases cortas.
- Trasladar el uso a otras situaciones parecidas de las palabras y frases aprendidas.

Para incidir en estos problemas nuestra propuesta responde al nombre genérico de "Els primers dies ". "Los primeros días", es un conjunto de materiales multimedia, basados en fotografías de objetos y/o vídeos de situaciones, que permiten la adaptación del alumnado en sus primeros días de Instituto.

Cada línea de trabajo mantiene la estructura siguiente:

- Visionado del objeto y escucha de la locución correcta, en el momento de seleccionar la imagen con el ratón del ordenador.
- Lectura del texto visionado y escucha de la locución de frases generadas, a partir de las imágenes estudiadas anteriormente.

- Ejecución de asociaciones, escritura autocorrectiva, sopas de letras, fotogramas, crucigramas, etc. (con el programa CLIC) de las frases y objetos visionados.

El CD "Els primers dies" tiene dos niveles de trabajo con dos objetivos complementarios:

El primer nivel tiene como única finalidad, situar en su aula al chico o chica que llega al Instituto, para que pueda hacer lo mismo que los demás y pueda conectar con un mínimo de palabras y frases con los compañeros y con el profesor. Pero eso no significa que pueda entender ni seguir la clase.

A fin de conseguir este objetivo se han diseñado 4 líneas de trabajo.

El IES: Materiales de clase, espacios.

La casa: Espacios i utensilios.

La calle: Lugares y servicios.

Los amigos. Temas de conversación entre adolescentes sobre deportes, música, ropa...

Para facilitar el trabajo autónomo, cada línea tiene la misma estructura y sigue los 3 pasos siguientes.

- **Fotografía del objeto**: En el momento de seleccionar el objeto con el ratón del ordenador, aparece la palabra y se escucha el nombre de la imagen.
- **Vídeos de acciones**: Junto a las imágenes trabajadas aparecen vídeos donde una acción sitúa la palabra. En la pantalla está escrita la frase y en el momento de seleccionarla se visiona el vídeo de la frase y se escucha el texto con dicción correcta.
- **Asociación**, definición... En definitiva, trabajo de comprensión de las imágenes trabajadas. Es el último paso del trabajo inicial. Se incorpora un paquete de CLIC, basado en las imágenes que han aparecido en las fotografías y que se han visionado en los vídeos, donde se pueden volver a practicar más ejercicios de asociaciones, definiciones, etc... sobre las frases y objetos estudiados, mediante crucigramas, sopas de letras y otros juegos.

El segundo nivel da un paso más, ya que pretende situar a cada alumno en el trabajo de las diferentes asignaturas, según su nivel curricular y las competencias / deficiencias personales.

Dado que la propuesta tenía que ser dinámica, no podía encerrarse en un CD-ROM . Por lo tanto, lo que se encuentra en el CD "Els primers dies" es la dirección electrónica <http://acte.pangea.org>, donde pueden conectar para realizar diferentes trabajos de diversificación curricular y para acceder a diferentes aulas de autoaprendizaje.

Como el equipo cree que además del trabajo expuesto, la línea de lenguaje básico debía elaborarse mucho más, en la misma web <http://acte.pangea.org> se encuentran lecturas con soporte auditivo, dictados con sonido frase a frase, oraciones para completar, crucigramas o sopas de letras... que pueden ser un buen apoyo para que el alumno, bien sea de forma personal, o con la ayuda de un compañero, o con la del profesor que hace la acogida, etc., pueda encontrar un momento para trabajarlas, en la franja horaria que el IES establezca. Y también en momentos de trabajo personal, en la biblioteca, en su casa, en el local de la asociación... Es decir en cualquier lugar o tiempo y con la ayuda del ordenador de cualquier organización, puede encontrar un rato para afianzar las formas básicas de comunicación en lengua catalana.

A QUIÉN VA DIRIGIDO

Pensamos que el Instituto es el lugar donde chicos y chicas de otros países tienen el punto de integración más idóneo, tanto por el trabajo entre iguales como porque la forma de vida normalizada en esa edad es estudiar en el IES. Pero no queremos cerrar esta propuesta a otros ambientes, donde los mismos aprendices de la lengua pueden tener un rol de maestros y eso puede motivar aún más su autoaprendizaje. El CD "Els primers dies" no debe quedarse entre las paredes del centro, sino que puede ser un vehículo de aprendizaje y comunicación en otros lugares. Por todo ello, pensamos que este material se dirige a todos los adolescentes que necesitan saber las frases más usuales para estar en un aula, hablar con un compañero o hacer los primeros amigos.

- A aquellos maestros y profesores que deben realizar una doble tarea en sus clases: Enseñar la materia y conseguir que todos los alumnos le entiendan. Y así se irán integrando poco a poco en las tareas del aula.
- También se dirige este material a los profesionales de aulas de acogida, asociaciones culturales... que pueden repartir y usar nuestro CD con ese material para iniciar "parejas lingüísticas" o bien para otras formas de aprendizaje oral de la lengua.
- Además puede ser una herramienta personal que circule de mano en mano entre los jóvenes, para ayudarle en los primeros días, cuando llega a una realidad que no conoce, pero quiere expresarse de forma personal o comprender las frases más usuales de su entorno, sin tener que sentirse una carga para sus compañeros.
- Y también "Els primers dies" puede ser un instrumento, para que el adolescente trabaje los rudimentos de la lengua oral del país de acogida en su hogar, con los miembros de su familia.

Al principio de la ponencia hemos hablado de diferentes formas de uso en el Instituto, quisiéramos dar nuestra opinión para compartir y detallar con los profesionales que nos lean, las situaciones en las que vemos útil este material escolar y las formas de uso en las que nos parece más interesante nuestra propuesta.

- **AULA DE ACOGIDA:** Es un material que en las aulas de acogida permite un trabajo personal, fruto del trabajo oral y lingüístico en grupo. Una vez se ha explicado el funcionamiento, cada alumno puede practicar, especialmente en su primer nivel, las palabras y frases de uso cotidiano, de forma individual y/o en parejas lingüísticas.
- **PAREJAS LINGÜÍSTICAS:** Aunque los adolescentes siempre encuentran temas de conversación, las personas de nuestro país que trabajan en apoyo oral de nuestra lengua con personas de otros países, a veces no tienen la preparación necesaria para ampliar vocabulario y trabajan siempre sobre los mismos temas o las mismas estructuras lingüísticas. Y es aquí donde el material "Els primers dies" especialmente en la parte de ciudad y conversaciones con amigos, puede ofrecer un apoyo visual o temático que sea el punto de partida de una conversación, de una serie de preguntas y respuestas, de un juego de palabras... Es decir, a veces una imagen o una acción puede servir para charlar un rato y enlazar con temas nuevos e imprevistos.

- GRUPO CLASE - TRABAJO COOPERATIVO: En las tareas de grupo, esos materiales pueden dar imágenes y elementos , que el adolescente usuario de "Els primers dies" puede aportar al trabajo de grupo.
- GRUPO CLASE - TRABAJO ADAPTADO: En la parte en que el alumno necesita una adaptación curricular, "Els primers dies" permite al profesorado, especialmente en el apartado de materiales de ampliación y autoaprendizaje, generar pequeños trabajos adaptados al alumno que utiliza este material.
- EN AGRUPACIONES CULTURALES, SOCIALES, DEPORTIVAS... Es donde los recién llegados encuentran realmente su inserción social. "Els primers dies" aunque pensado para los adolescentes de Instituto, se abre a otros espacios: casa, calle, servicios públicos...., que lo hacen interesante a personas no vinculadas directamente al mundo escolar y para quienes aprender sin la dependencia de un autóctono es importante, aunque sea algo tan básico como aprender las frases que se oyen por la calle o las preguntas más frecuentes.

Ciertamente estamos convencidos que este material y sus formas de trabajo, abren un camino interesante a todas aquellas personas que estamos en contacto con este fenómeno tan importantísimo en nuestro país, que es la acogida de personas de otros países, que traen un bagaje lingüístico y cultural a preservar y a compartir con nosotros, sin que unos ni otros nos sintamos agobiados o menospreciados. Ya que todas las personas, sus lenguas y sus culturas son un enriquecimiento mutuo y para conseguirlo solo hace falta DIALOGAR. ¡Hablemos pues!

- Bibliografía <http://acte.pangea.org>

©CiberEduca.com 2005

La reproducción total o parcial de este documento está prohibida
sin el consentimiento expreso de/los autor/autores.
CiberEduca.com tiene el derecho de publicar en CD-ROM y
en la WEB de CiberEduca el contenido de esta ponencia.

® CiberEduca.com es una marca registrada.
©™ CiberEduca.com es un nombre comercial registrado